

中国译协工作简讯

第 8 期

(总第 32 期)

中国翻译协会秘书处

2023 年 11 月

目 录

协会动态

第二次全国翻译协会秘书长工作会议在广州举行	3
中国翻译协会与各省市翻译协会签署《共建会员服务体系合作备忘录》	4
2023 西丽湖论坛 · 人工智能与国际传播论坛在深圳举行	5
语言服务 40 人论坛之东盟语言服务专题论坛、广西翻译协会 2023 年年会暨外语专业研究生论坛、第七届 MTI 协作与教学研讨会成功举办	9
2023 年全国法律翻译研讨会在渝召开	13
中国翻译协会翻译服务委员会五届二次主任会议在成都召开	15

人工智能赋能语言服务行业高质量发展研讨会暨中国翻译协会翻译 服务委员会 2023 年会举行	16
 业界动态	
首届梁宗岱翻译奖颁奖典礼于广州顺利举行，获奖名单揭晓	19
回顾过去 展望未来——广西翻译协会常务理事会议召开	21
四川省翻译协会 2023 年年会成功举办	22
温州市翻译协会成立大会在温州大学成功举办	24
 通知公告	
第十一届亚太翻译论坛将于 2025 年在香港举办	28
关于对《中国时政话语笔译质量评价规范（征求意见稿）》征求意见 的通知	29
中国翻译协会关于核对会员通讯地址的通知	29
关于中国翻译协会电子会员证正式上线的通知	30
《中国译协工作简讯》征文通知	31

协会动态

第二次全国翻译协会秘书长工作会议在广州举行

11月1日，由中国翻译协会主办、广东省翻译协会承办的第二次全国翻译协会秘书长工作会议在广州举办。中国外文局副局长兼总编辑、中国翻译协会常务副会长兼秘书长高岸明出席会议并致辞。来自全国各省市翻译协会的约50名代表参加会议并展开交流。中国外文局翻译院副院长、中国翻译协会副秘书长邢玉堂主持会议。

高岸明对各省市译协长期以来对中国译协工作的关心和支持表示感谢。他指出，过去一年来，中国译协采取多项创新举措，各领域工作取得新进展、新突破。他从以下五个方面介绍了中国译协近期的重点工作：一是服务国家大局，助力国际传播能力建设；二是聚焦顶层设计，推动行业建设走深走实；三是团结和凝聚译界力量，为行业发展持续注入新动能；四是办好各项品牌活动，打造高素质人才“孵化器”；五是创新宣传方式，强化中国译协品牌建设。他强调，中国译协和各地译协同属中国翻译大家庭，都肩负着讲好中国故事、传播

好中国声音这一光荣而伟大的时代使命，希望各协会共同努力，为推动国家翻译能力建设，促进中外文明交流互鉴作出新的更大贡献。

广东省翻译协会副会长屈伸代表承办单位致欢迎辞，他介绍了广东省译协近期各项工作进展，希望以此次会议为契机，加强与中国译协及各地译协的联系，共同助力中国翻译行业高质量发展。

会上，高岸明代表中国翻译协会与36家省市翻译协会签署了《共建会员服务体系合作备忘录》。

在研讨交流环节，各协会代表踊跃发言，分享了社团运行管理、行业交流、组织建设、会员服务、对外交流等方面的经验。与会代表一致表示，愿同中国译协加强交流，团结全国译界力量，开拓我国翻译事业发展新格局。

中国翻译协会与各省市翻译协会

签署《共建会员服务体系合作备忘录》

11月1日，由中国翻译协会主办、广东省翻译协会承办的第二次全国翻译协会秘书长工作会议在广州举行。会上，中国翻译协会与

36家省市翻译协会以线上或线下方式签署了《共建会员服务体系合作备忘录》。

中国外文局副局长兼总编辑、中国翻译协会常务副会长兼秘书长高岸明代表中国翻译协会与21家省市译协现场签署了《共建会员服务体系合作备忘录》，合作内容涵盖共同发展会员、联合举办品牌会员活动和信息共享等方面。除现场签约外，还有15家省市译协通过线上签约的形式加入共建会员服务体系。

此次签约旨在探索中国译协与各地译协建立机制性联系，加强合作交流，利用各自优势在会员服务领域开展全方位合作，整合会员资源，共同打造高水平翻译人才队伍，推动翻译行业高质量发展。接下来，中国译协将结合各省市译协实际工作情况，进一步细化合作内容，共同推动落实《共建会员服务体系合作备忘录》各项工作。

2023 西丽湖论坛·人工智能与国际传播论坛在深圳举行

11月16日，由中中国外文局和鹏城实验室主办，中国翻译协会支持，中国外文局翻译院和外文出版社承办的人工智能与国际传播论坛

在深圳举办。本次论坛是 2023 西丽湖论坛的平行论坛，以“数智联结·创新传播”为主题，深入探讨在新时代利用新技术提升国际传播效能的途径和方法。论坛以线上线下相结合的形式举行，来自国际传播、翻译出版、技术研发等领域的百余名专家学者现场参会，超 24 万人次线上观看论坛直播。

中国工程院院士、鹏城实验室主任高文，中国外文局副局长兼总编辑、中国翻译协会常务副会长兼秘书长高岸明，深圳市科技创新委员会党组成员、副主任、深圳市外国专家局局长黎慧来，鹏城实验室副主任石光明，百川智能创始人兼 CEO 王小川，鹏城实验室智能计算研究部主任、清华大学计算机系教授陈文光，哈尔滨工业大学（深圳）特聘校长助理张民出席论坛。

高岸明指出，人工智能大语言模型技术对国际传播的舆论生态、媒体格局、传播方式等产生深远影响，把握新技术新机遇，加强国际传播能力建设，是事关国家发展的重大战略任务。他强调，中国外文局将以对外话语体系构建为牵引，积极探索和推进新技术赋能主题翻译、中华文化对外译介等工作，加强翻译技术标准化建设，提升行业基础设施水平。他期待，技术研发与国际传播各方进一步加强跨界合

作，不断探索国际传播工作新业态和新方法，共建基于生成式人工智能的对外内容海量生产与精准传播大模型，将中文内容快速转化为贴近海外受众需求及其思维方式的分众化多媒体多语种产品，大幅增加国际信息场产自中国的内容，更好讲述中国故事，努力提升国家文化软实力。

石光明表示，鹏城实验室作为国家战略科技力量的重要组成部分，始终坚持以“一带一路”“东数西算”等国家战略为牵引，推动建设覆盖算力底座、基座大模型、示范应用等内容的网络智能生态链。他提到，实验室于2022年启动“多语言交流平台”国际大科学计划培育项目，旨在构建开源开放的全球性多语言交流平台，为我国国际传播建设提供多元化路径和技术手段。同时，实验室正在研制“中国算力网”，推进千行百业数字化、智能化转型。他希望，技术研发方与国际传播方能携手探索承载国家使命、符合时代要求和自身定位的国际传播能力建设发展路径，加快形成同我国综合国力和国际地位相匹配的国际话语权。

在高峰对话环节，高文、高岸明、王小川、陈文光、张民等嘉宾围绕“AI大模型的开源创新与赋能应用”话题展开讨论。对话嘉宾

认为，大模型赛道上的开源和闭源模式各有优劣，值得深入探讨。在大模型技术研发、应用和发展过程中，机遇与挑战并存，政产学研用各方应加强协同联动，汇聚算力资源以及高质量国际传播内容和数据，聚焦场景应用，加强传播和技术领域间的互动交流和合作共建，共同推动技术赋能国际传播能力建设和对外话语体系构建。

论坛上，鹏城实验室与百川智能宣布合作研发“鹏城-百川·脑海 33B”长窗口大模型，双方将携手探索大模型训练和应用新模式。

论坛还举办了鹏城实验室·中国外文局人工智能翻译出版平台研究计划启动仪式。该研究计划旨在探索人工智能与国际传播的深度融合和创新发展，以新技术、新业态助力对外翻译出版流程再造，利用科技进步成果提升对外翻译出版工作效能。

外文出版社总编辑许荣、中国外文局翻译院院长黄玉龙、哈尔滨工业大学（深圳）特聘校长助理张民、新疆大学计算机科学与技术学院副院长杨文忠、澳门大学自然语言处理与中葡机器翻译实验室主任黄辉、哈尔滨工业大学（深圳）教授陈科海、科大讯飞机器翻译算法负责人张为泰、腾讯 AI Lab 翻译技术负责人黄国平，分别作题为“数智创新驱动对外翻译出版高质量发展”、“加速推进人工智能融合应

用 助力国家翻译能力和国际传播能力一体化发展”、“大模型与机器翻译技术”、“丝路多语言多模态互译平台建设”、“基于大语言模型人在闭环（Human-in-the-Loop）的机器翻译”、“多模态翻译大模型的机遇与挑战”、“科大讯飞机器翻译最新进展及应用”、“翻译大模型的技术进展和未来趋势”的演讲。

该论坛是贯彻落实党的二十大报告中关于加快科技强国建设和增强中华文明传播力影响力任务要求的重要举措，广泛集结了跨领域资源力量，为探索人工智能、大模型发展协同共进模式、推动国际传播能力建设提供了有益借鉴。

语言服务 40 人论坛之东盟语言服务专题论坛、广西翻译协会 2023 年年会暨外语专业研究生论坛、第七届 MTI 协作与教学研讨会成功举办

11 月 10 日至 12 日，由广西翻译协会主办、广西医科大学外国语学院承办的语言服务 40 人论坛之东盟语言服务专题论坛、广西翻译协会 2023 年年会暨外语专业研究生论坛、第七届 MTI 协作与教学

研讨会在广西南宁召开。来自广西区内外学术协会、高等院校、科研机构及翻译服务企业的近 300 人参会。

开幕式上，中国外文局副局长于涛、广西医科大学副校长唐卫中、语言服务 40 人论坛联席理事长王继辉和广西翻译协会会长覃修桂分别致辞。广西医科大学外国语学院院长周秀琼主持开幕式。

于涛指出，党的十八大以来，习近平总书记高度重视国际传播和对外翻译工作。上月召开的全国宣传思想文化工作会议正式提出和系统阐述了习近平文化思想，再次强调要“增强中华文明传播力影响力”。这是党和国家对国际传播能力建设作出新的战略部署，也对国家翻译能力建设提出新的目标要求。举办此次年会和研讨会，是学习、宣传、贯彻、落实习近平总书记重要论述的具体举措。要充分发挥翻译协会的行业引领作用，推动中华文化更好走向世界；促进产教融合，创新翻译人才培养协同机制；建强翻译人才队伍，服务强国建设、民族复兴工作大局。

唐卫中代表广西医科大学介绍了学校的历史沿革、学科建设、人才培养情况，希望与会专家学者一如既往地关心支持广西医科大学外

国语学院的建设和发展，特别是在“医学+外语”特色方面多提宝贵建议，多授发展良方。

王继辉强调，面向新时代，外语担负着重要历史使命。他期望与会者围绕如何提升外国语言文学研究水平，推动语言服务发展和人才培养等关键问题展开深入讨论，共同为中国的语言服务事业作出贡献。

覃修桂表示，在新时代背景下，广西译协将继续组织开展多种形式的学术活动，提升学术水平和影响力，与广西壮族自治区内外同仁同心同力推动广西译界持续向前发展。

研讨会期间组织了“人工智能时代面向东盟语言服务能力提升及新文科背景下外国语言文学研究”专题论坛，并设五个分论坛，由广西壮族自治区内外各高校师生代表讨论交流研究成果，相关领域专家教授作点评，并进行分会场小组汇报。

中国翻译协会常务副会长、中国外文局原副局长兼总编辑黄友义以“‘翻译中国’与国际传播——以重视原意为原则，以受众理解为目标”为题，阐明中译外在国际传播中的重要意义，举例说明中译外的难点，指出“翻译中国”需要全社会的努力。他强调，“翻译中国”

要实现多语种、宽领域和全覆盖，政研教企应密切联系，为讲好新时代中国故事，构建中国话语体系共同搭建翻译人才培养平台。

上海外国语大学文学研究院副院长张和龙围绕《人生颂》的汉译介绍个人新解。王立非作“广西—东盟语言服务现状分析与建议”报告。广西民族大学 MTI 教育中心主任刘雪芹的发言主题为“少数民族地方性知识的国际传播——基于翻译实践的思考”。河南大学教授牛保义作“构式语法研究的新进展”发言。桂林旅游学院教授金龙格以“心怀热爱，砥砺前行：我的 30 年法国文化翻译之旅”为题，分享了自己从事法国文学译介的宝贵经验。桂林理工大学教授傅广生围绕“新时代背景下的文化研究：问题与思考”作主旨发言。广西医科大学外国语学院院长周秀琼作题为“立足学校优势，办出专业特色”的报告。来自广西壮族自治区各高校、企业的专家共 14 人主持了以上精彩的主旨发言。

覃修桂致闭幕词。他指出，本次研讨会是一次学科交叉融合、视角多样、特色鲜明、收获满满的高端学术盛宴，对广西外语界及翻译界进一步开展学科交叉融合研究、拓展学术交流平台、更好服务区域发展和人才培养起到了积极推动作用。

2023 年全国法律翻译研讨会在渝召开

为全面贯彻党的二十大精神，探讨法律翻译的教学、研究、实践与管理等领域问题，进一步促进国内法律翻译界同仁的学术交流，推动和繁荣国内法律翻译的发展，2023 年全国法律翻译研讨会于 11 月 26 日在西南政法大学渝北校区举行。

此次研讨会由中国翻译协会法律翻译委员会主办，西南政法大学外语学院、西南政法大学法律语言文化与翻译研究中心、西南政法大学外语学院涉外法治话语研究院、中国政法大学法律翻译中心承办。来自中国政法大学、广东外语外贸大学、南京师范大学、重庆大学、西南大学、四川外国语大学、广东省高级人民法院、重庆两江新区人民法院等高等院校和实务部门的专家学者参加了本次研讨会。

西南政法大学党委常委、副校长唐力，中国翻译协会常务副会长、中国外文局原副局长、中国翻译协会法律翻译委员会主任委员王刚毅，四川外国语大学副校长、中国翻译协会常务理事祝朝伟出席会议并致辞。会议开幕式由中国翻译协会法律翻译委员会副主任委员兼秘书长、中国政法大学外国语学院副院长田力男主持。

唐力向与会嘉宾介绍了西南政法大学和西南政法大学外语学院的基本情况。他指出，法律翻译的作用举足轻重，深入探讨法律翻译领域的人才培养、对外传播、翻译服务、翻译技术等课题十分紧迫和必要，希望与会嘉宾深入讨论，共同推动我国法律翻译的发展。

王刚毅在致辞中强调，在党的二十大报告中，习近平总书记对加强涉外法治工作作出重要安排和指示，希望与会嘉宾珍惜此次研讨会的宝贵机会，各抒己见，在法律教学、翻译和科研等方面贡献应有之力，共同推动中国法治建设。

祝朝伟指出，法律翻译的研究是推动法律翻译事业发展的重要支撑。他强调，应该关注前沿问题，深入研究法律翻译的理论与实践，推动法律翻译的规范化和标准化。此外，还应注重开展与法学、语言学等学科的交叉研究，为法律翻译的发展提供更多理论支持和方法指导。他表示，重庆作为西部重要的城市之一，在法律翻译领域具有得天独厚的地理和人文资源优势，为中国的法律翻译事业发展作出了重要贡献，希望翻译学界以此次研讨会为契机，推出更多更好的法律翻译成果。

研讨会当天举办了四场主旨发言，设置了学生分会场。来自最高人民检察院、法院外事办、律师事务所、企业及高校等单位的十余位发言人围绕法律翻译理论与实践、法律翻译与涉外法治体系建设、法律翻译在 AI 时代的重要性、法律翻译与全球治理及法律人才培养等议题分享经验及见解。

会议闭幕式由西南政法大学外语学院院长郭美松主持。他表示，各位嘉宾在法律翻译理论、实践与技术等议题上展开深入探讨，形成了许多富有见地的成果和共识，为法律翻译学科的发展提供了新的思路和方向。各位专家学者在深入交流中相互启发、共同进步，进一步推动了法律翻译领域的繁荣和发展。

中国翻译协会翻译服务委员会五届二次主任会议 在成都召开

2023 年 11 月 2 日，中国翻译协会翻译服务委员会五届二次主任会议在成都召开。中国外文局翻译院副院长、中国翻译协会副秘书长邢玉堂应邀出席会议。

会议总结了 2023 年委员会所开展的各项工作，通报了即将举办的人工智能赋能语言服务行业高质量发展研讨会暨中国翻译协会翻译服务委员会 2023 年会筹备情况。

与会各方还围绕翻译服务认证、价格指导标准、最佳实践、宣传推广及中国翻译协会 2024 年年会等事宜进行了深入交流。

人工智能赋能语言服务行业高质量发展研讨会暨中国翻译协会翻译服务委员会 2023 年会举行

11 月 3 日至 4 日，人工智能赋能语言服务行业高质量发展研讨会暨中国翻译协会翻译服务委员会 2023 年会在成都举行。会议由中国翻译协会翻译服务委员会、翻译技术委员会、本地化服务委员会共同主办，旨在推动人工智能深度赋能语言服务行业，提升翻译行业服务质量与效率，进一步壮大我国语言服务产业规模，促进语言服务业高质量发展。

中国外文局翻译院副院长、中国翻译协会副秘书长邢玉堂，中国翻译协会常务副会长兼翻译服务委员会主任，中国对外翻译有限公司

原党委书记、执行董事黄松，中国翻译协会副会长兼本地化服务委员会主任、中电金信数字科技集团有限公司高级副总裁林怀谦，中共成都市委外事工作委员会办公室主任、成都市政府外事办公室主任姜斌出席会议并致辞。

邢玉堂表示，当前，新技术迭代发展深刻影响并改变着语言服务行业，包括翻译在内的广大语言服务从业者应始终立足党和国家工作大局和经济社会发展实际需求，利用最新科技成果为翻译工作提质增效；密切关注新技术对语言服务行业带来的冲击和挑战，推动语言服务行业向数字化、智能化转型；积极打造具有较高科技素养的翻译人才队伍，为行业发展提供智力支撑；聚焦翻译行业标准化建设，让技术成为行业创新发展的催化剂。

黄松指出，自 2002 年成立以来，中国翻译协会翻译服务委员会在二十多年的发展中，深刻感受到技术飞速进步带来的巨大变化。基于神经网络和深度学习的机器翻译技术日新月异，尤其是 2022 年以 ChatGPT 为代表的大语言模型发布，对翻译行业产生了深刻影响。在这种形势下，中国译协三家委员会联合举办本次研讨会，共谋人工智能

能时代的高质量发展之道，探讨用新技术赋能翻译行业有效做法，为行业高质量发展注入新动能，具有十分重要的意义。

林怀谦指出，在AIGC时代，语言服务行业面临的机会与挑战并存，我们要积极拥抱变革，结合新技术研发高效的翻译工具与平台，提升工作效率和服务质量，推动行业更快更好发展，适应时代变革节奏，寻求创新解决方案，为企业客户提供端到端的服务，更好服务中国品牌，提升中国品牌全球竞争力。

姜斌强调，近年来，成都抢抓“一带一路”、长江经济带建设、新时代西部大开发、成渝地区双城经济圈建设等国家战略机遇，全面建设践行新发展理念的公园城市示范区，奋力打造中国西部具有全球影响力和美誉度的社会主义现代化国际大都市。成都的语言服务行业具有庞大的市场需求和巨大的发展潜力，期待更多语言服务企业、翻译人才来蓉发展，共享市场、共赢未来，共享“幸福成都”，共建“成功之都”。

在主题发言环节，国家语言服务出口基地—北京语言大学国际语言服务研究院院长王立非，西湖大学计算机科学与技术自然语言处理实验室终身教授张岳和林怀谦围绕语言服务行业的发展趋势、人工智能

能在翻译领域的应用实践以及本地化服务产业的前景等进行深入探讨，并为企业调整业务模式提出前瞻性观点。

在以“机器翻译与大语言模型在语言服务行业中的应用与展望”为主题的研讨环节，与会专家分析了当前语言服务产业面临的难题和发展机遇，一致强调推动行业发展质量提升、建立更高效的语言服务生态的重要性。

会议为期2天，来自政府部门、高等院校、翻译行业组织、翻译企业等机构的130余名代表参会，围绕大语言模型技术发展趋势、大语言模型行业应用前景、机器翻译技术发展趋势、“机器翻译+译后编辑”模式探讨、语言服务经营管理最佳实践分享、语言服务标准与认证、语言服务人才培养创新机制等七项议题进行研讨。

业界动态

首届梁宗岱翻译奖颁奖典礼于广州顺利举行，获奖名单揭晓

11月5日，由广东外语外贸大学主办，广东外语外贸大学高级翻译学院、翻译学研究中心承办，广东外语外贸大学黄埔研究院支持的“首届梁宗岱翻译奖颁奖典礼”在广州举行，杨武能、谭载喜等8位翻译家获奖。

梁宗岱翻译奖是广东外语外贸大学为纪念已故教授梁宗岱特别设立，奖项定位精确，特色鲜明，双轨并置文学翻译实践与翻译研究领域，旨在启发翻译家通过换易言语再现文学审美特质的同时，探索文学翻译推动文化互通、文明互鉴的具体路径，鼓励译学家在回答何为译、译何为、为何译等根本问题的基础上打破传统思路，实现学术创新。

首届梁宗岱翻译奖评奖办公室严格遵照评选程序，评奖委员会由著名翻译家、翻译理论家、浙江大学文科资深教授许钧担任主任，中国外文局原副局长兼总编辑、中国翻译协会常务副会长黄友义担任副主任，全国翻译专业学位研究生教育指导委员会副主任委员、广东外语外贸大学翻译学研究中心主任赵军峰担任秘书长，广东外语外贸大学原党委书记、校长徐真华、中国作家协会副主席毕飞宇等学界大家担任委员。自2022年11月起，评奖办公室先后邀请国内专家学者推

荐提名，召集评奖委员会委员以通讯评审的方式在两大类别提名成果中各选出 10 项候选成果，并于 2023 年 11 月 4 日的“梁宗岱翻译奖评奖委员会工作会议”上投票形成了最终获奖名单。

2023 年系梁宗岱先生 120 周年诞辰，首届梁宗岱翻译奖颁奖典礼的举办既为表达对一代宗师的缅怀和追思，也为勉励当代学者坚定理想、慎思笃行，协力推动我国翻译事业的进步与翻译学科的发展。梁宗岱翻译奖业已受到学界的广泛关注和称誉，对于启迪翻译人思考如何于世界文学之林生成中国文学形象，向世界文化系统贡献中华化精华，构建人类命运共同体具有重要意义。

回顾过去 展望未来——广西翻译协会常务理事会议召开

11 月 10 日，广西翻译协会第八届理事会 2023 年第 2 次常务理事会议在广西医科大学召开，协会常务理事、监事等共 33 人出席会议，会议由协会秘书长粟景妝教授主持。

广西翻译协会党支部书记容向前在会上作题为《担当译者使命服务东盟合作交流》的主题教育党课。广西翻译协会会长覃修桂教授作广西翻译协会 2023 年工作总结，并阐述 2024 年的工作计划要点。

覃修桂从加强组织建设、深化学术研究、强化人才培养、加强社会服务、加大宣传力度、做好来年工作等方面对协会工作进行全面总结。

2023 年，广西翻译协会在自治区社会科学界联合会的指导下，认真学习宣传贯彻党的二十大精神，积极开展习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育活动，紧紧围绕自治区党委、政府的中心工作，结合自身实际，开展了一系列行之有效的工作，认真做好协会党支部的换届工作，充分调动协会下设的四个专业委员会的积极性和主动性。在推进语言服务国家发展战略和区域经济社会发展、民族语文翻译、民族典籍翻译与研究、东南亚语言研究、高校外语教育研究、网站建设等方面，都取得了显著的成绩，得到有关部门的充分肯定。

会议决定启动明年换届的有关工作。会议审议通过来自云南、甘肃等省区 3 位外省区的翻译人员加入广西翻译协会。会议讨论决定，广西翻译协会 2024 年年会暨研究生论坛活动由北部湾大学承办。

(广西翻译协会)

四川省翻译协会 2023 年年会成功举办

2023 年 11 月 24 日至 26 日，四川省翻译协会 2023 年年会在都江堰顺利举行，会议以现场会议+视频直播相结合的方式进行。四川省科协学会部四级调研员林鸿雁、西南交通大学博士生导师傅勇林、中国翻译协会副会长朱宪超应邀出席会议，协会领导、会员单位及获奖代表 120 余人现场参会，近 400 人线上参会。

林鸿雁代表省科协致辞，她高度肯定了协会一年来的工作，同时对协会建设提出了几点要求：一要坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，加强学会党建，加强对会员的思想政治引领；二要切实发挥协会优势和作用，着力开展科技服务、课题研究，积极为四川省科技发展建言献策；三要加强协会自身建设，优化法人治理结构，依法依章程履责；四要深入参与到天府科技云工作中。

李志民会长做年度工作报告，他全面回顾了今年取得的成绩及存在的不足，并提出下一年工作目标规划。他指出，2023 年，协会继续按照第七届会员代表大会工作报告提出的重点工作和发展方向，开拓创新、不懈努力，取得了可喜成绩。同时，李志民会长在报告里就党建相关工作、分支机构工作、学术交流活动、课题研究、翻译培训、学术成果评比及创新工作机制和方法等方面对下一年工作作出规划。

会上举行了四川省翻译协会第十一届天府翻译奖暨第六届天府翻译精英、第五届科技翻译成果奖、2023 年度优秀工作者表彰仪式，与会领导和专家为获奖者颁奖。颁奖仪式后，江久文副会长宣布 2022 年度产教研融合发展研究课题结题情况及 2024 年度课题研究指南。特邀专家傅勇林为参会人员作题为《“百年未有之大变局”：“现代译介”何为？》的报告。

本次年会由四川省翻译协会主办，协会秘书处、学术与交流工作委员会、科技翻译工作委员会承办，得到广大会员单位大力支持与积极参与，达到预期目标，取得圆满成功。

(四川省翻译协会)

温州市翻译协会成立大会在温州大学成功举办

11 月 26 日，温州市翻译协会成立大会暨一届一次会员大会在温州大学岩松堂白鹿厅成功举办。温州大学党委副书记王北皎、温州市人民政府外事办公室主任周俊武、温州市民政局代表项佳磊先生、浙江大学文科资深教授许钧、浙江省翻译协会会长郭国良、浙江省翻译协会书记蔡方仁、杭州市翻译协会常务副会长应远马、浙江大学何文

忠副教授等领导嘉宾及温州市翻译协会会员出席会议，大会同步设腾讯会议线上交流平台。

王北铰指出，温州市是华侨之乡、重要的海上丝绸之路的节点城市，温州市翻译协会的成立将对温州市的文化交流活动起到重要作用。

周俊武在致辞中指出协会的成立为温州市建立了一支适应新时代国际传播需求的专业化人才队伍，希望协会充分服务温州地方经济、社会发展，为讲好温州故事、中国故事，传播好温州声音、中国声音发挥重要作用。

温州市民政局代表项佳磊先生宣读温州市翻译协会成立文件。

许钧指出，一个翻译协会就是一个学术共同体、行业共同体，健康、良好的生态特别重要，翻译协会应促进中国翻译事业全面发展；翻译事业直接参与思想的构建、文化的交流，作为翻译人要把翻译事业的繁荣发展作为头等任务。

郭国良在致辞中指出，温州文脉源远流长，温州与翻译结缘甚早。温州是南戏之乡，南曲之祖《琵琶记》于1841年由法国巴黎皇家出版社出版全译本。近代以后得益于中外交流活动的兴起，产生过用温州方言翻译《圣经》的翻译现象，产生过郑振铎、朱维之、赵瑞蕻等

翻译名家。温州市翻译协会的成立迎来了温州市翻译事业的新篇章，将进一步促进温州市的国际化发展，助力“一带一路”与人类命运共同体的建设，为中外文化的交流融合、互学互鉴贡献新的温州智慧。

温州大学外国语学院校友陈谦凯第一时间为温州市翻译协会的成立提供了经费支持。陈谦凯说，在德国求学和工作的经历使他特别理解语言沟通的重要性。尽管当今世界技术发达，已推出 ChatGPT 这类生成式人工智能，但人与人的面对面交流是不会被取代的。他希望温州市翻译协会将温州的翻译事业推向一个新的高峰。

温州大学外国语学院院长叶苗教授宣读了协会筹备组工作报告，全体会员审议通过了《温州市翻译协会章程》（草案）、《温州市翻译协会成立选举办法》草案、《温州市翻译协会财务管理办法》（草案）、《温州市翻译协会会费收缴标准》（草案），大会选举了第一届理事会理事和监事会监事。一届一次理事会选举温州大学外国语学院院长叶苗担任温州市翻译协会第一届会长，温州商学院杨全红教授、温州理工学院外国语学院院长孙利教授、温州大学外国语学院夏蓉教授、温州医科大学王慧老师和温州职业技术学院彭茜茜副教授担任副会长，温州大学外国语学院王红玫博士、钟小丽老师担任秘书长和副

秘书长；敦聘温州市科技信息研究院原副院长朱植德译审、温州市中意人才交流合作中心唐云女士、宁波大学外国语学院院长屠国元教授、意大利都灵市法院（翻译）技术顾问陈铭为协会专家顾问。杨全红宣读中国翻译协会贺信，应远马宣读杭州市翻译协会贺词，王慧宣读宁波市外文翻译协会贺信，彭茜茜宣读舟山市翻译协会贺信。

浙江大学何文忠副教授作题为《生成式人工智能时代的翻译实践与翻译教学：挑战与机遇》的专题报告。

新当选会长叶苗发表讲话并宣读对协办支持单位的感谢信。她认为，翻译协会的成立是推动温州翻译事业发展的新起点，翻译温州、沟通世界，助推人类命运共同体建设是温州翻译协会肩负的光荣使命；她表示会尽自己最大的努力，团结一切可以团结的力量，整合一切可以争取的资源，共同把“温州市翻译协会”建设成为温州翻译学术研讨、翻译社会服务、翻译人才培养和翻译行业管理的重要平台。

翻译协会成立大会之后召开温州市翻译协会一届理事会会议暨兄弟城市翻译协会工作交流会。

通知公告

第十一届亚太翻译论坛将于 2025 年在香港举办

近日，经亚太翻译论坛联合委员会成员投票表决，香港翻译学会和香港浸会大学获得第十一届亚太翻译论坛举办权，将于 2025 年在香港联合承办本届论坛。

亚太翻译论坛原名“亚洲翻译家论坛”，是在国际翻译家联盟支持下，由中国、韩国、日本等国的翻译组织于 1995 年发起建设的区域性交流平台，每三年举办一届，至今已成功举办十届。

在中国翻译协会倡导下，亚太翻译论坛联合委员会于 2016 年成立，旨在促进论坛可持续发展，推动地区及全球翻译行业发展。目前，联合委员会共有来自阿塞拜疆、韩国、马来西亚、缅甸、新加坡、伊拉克、伊朗、印度、印度尼西亚、中国、中国香港、中国澳门等亚太国家和地区的 14 个正式成员以及来自澳大利亚和新西兰的 2 个观察员单位，成为亚太地区翻译界交流合作的重要平台。

关于对《中国时政话语笔译质量评价规范（征求意见稿）》

征求意见的通知

根据中国翻译协会标准制定项目计划，标准起草组已完成对《中国时政话语笔译质量评价规范（征求意见稿）》的起草工作。按照《中国翻译协会标准管理办法》有关要求，现已将《中国时政话语笔译质量评价规范（征求意见稿）》及其编制说明发布在中国翻译协会官方网站及官方微信公众号，公开征求意见。如需反馈意见请填写相关标准的意见反馈表，并将其反馈至中国翻译协会秘书处。

联系人：宋籽萱

电 话：010-68997645

邮 箱：tacinfo@tac-online.org.cn

中国翻译协会关于核对会员通讯地址的通知

为确保会员证、《中国翻译》会刊及会员纪念品等顺利寄送，中国翻译协会开展会员通讯地址核对工作。具体核对方式说明如下：

1. 进入中国翻译协会官网 <http://www.tac-online.org.cn>；

2. 登录个人或企业账号；
3. 在左侧一栏最下方的“地址管理”中核对地址信息；
4. 如地址有变动，可点击“修改”或“新增地址”。确认无误后，将正确地址设置为“会员通讯地址”。

请各位会员和各会员单位按照上述方式核对通讯地址，如有疑问请与中国译协秘书处联系。

联系方式：

联系人：张老师

电话：010-68997645

企业微信：



关于中国翻译协会电子会员证正式上线的通知

为进一步提升会员工作效率，为会员提供更高质量的服务，中国翻译协会已正式上线电子会员证，申领电子会员证具体流程如下：

1. 登录中国翻译协会官网个人账号；
2. 点击左侧“我的 TAC”一栏下的“会员专区”；
3. 在“会员专享权益”一栏中点击“电子证书”即可下载。

自 2023 年 11 月 15 日起，中国翻译协会将不再对个人会员发放纸质会员证，新老会员均可按照上述方式领取电子会员证。如有疑问可与中国翻译协会秘书处联系。

征文通知

《中国译协工作简讯》征文通知

为促进我国翻译界沟通交流，不断提升译协服务国家、服务社会、服务行业、服务会员的能力水平，落实和完善译协常态化联络机制，推动翻译行业高质量发展，中国翻译协会面向各分支机构、会员单位和个人会员编发《中国译协工作简讯》电子月刊。欢迎各分支机构和会员单位积极供稿。稿件要求如下：

1. 文章聚焦各分支机构、会员单位当月组织的论坛、会议、奖

赛、培训、研究、出版、国际交流等各类活动和成果，以及在推动国家翻译能力建设和语言服务社会组织创新发展等方面开展的重点工作；

2. 稿件一般每篇不超过 3000 字，题目自拟，稿件格式为 WORD 文档。

投稿邮箱：tacinfo@tac-online.org.cn；邮件主题：“单位名称+文章标题”。

《简讯》编辑部将在投稿稿件中择优在中国译协官网和微信公众号刊登。

感谢各分支机构、会员单位对中国译协工作的大力支持！

中国翻译协会

2023 年 12 月 7 日

中国翻译杂志



中国翻译协会会刊

欢迎订购《中国翻译》

中国社会科学引文索引来源期刊

咨询电话

中文核心期刊

010-68994027

中国人文社会科学研究期刊

发行信箱

RCCSE 中国核心学术期刊

tacccn2008zhgfybjb@gmail.com

中国最具国际影响力学术期刊



协会官网



协会微信公众号

中国翻译协会

地 址：北京市西城区百万庄大街 24 号

邮 编：100037

电 话：(010) 68997645

邮 箱：tacinfo@tac-online.org.cn

网 址：<http://www.tac-online.org.cn>